

**Fremstilling af en i den herværende Bispegaards
Port indmuret kufisk Indskrift.**

Af

A. F. Mehren.

Hertil Tavle I.

(Meddelt i Mødet den 8. Maj 1896.)

I Bispegaardens Port findes foruden et Par ældre ægyptiske Indskrifter indmuret en Marmortavle (96^{cm} i Længde og 18^{cm} i Bredde), der frembyder en paa to Linier meget smukt graveret kufisk Indskrift¹⁾:

Lin. I, det almindelige Anraab til Herren:

بِسْمِ اللَّهِ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Lin. II, et Koranvers:

وَقَدْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا

(Lin. I: «I Guds Navn — hvad der er Herrens Vilje, [det sker]; der er ingen Styrke, ingen Kraft undtagen med Allah».)

(Lin. II: «Forkynd: Sandheden er kommen frem, og det forfængelige forsvinder; visselig, det forfængelige maa forsvinde». Kor. XVII, v. 83.)

Denne Indskrifts Anbringelse i Bispegaardens Port skyldes den ved sine arkæologiske Studier bekendte Biskop F. C. Münter,

¹⁾ Et nøjagtigt Aftryk af denne skylder jeg Stud. theol. Rørdam.

der efter Sigende skal have købt denne Tavle i Neapel som oprindelige hørende til en Række Indskrifter paa Nilmaaleren, der findes paa Øen Roudha i Nilen, omtrent en Milsvej S. for Cahira. En Del lignende Indskrifter, der i Almindelighed angive Tiden for denne Bygnings forskellige Restaurationer, ere udhugne i Marmor i samme ældste eller lignende Skriftkarakter, og det er højst rimeligt, at denne Begyndelse af en saadan er reven løs fra sin Plads for at føres til en Antikvitethandler i Neapel og derfra til Bispegaarden i København, hvor den fra omtrent 1824 har fundet sin Plads.

Den første Nilmaaler (Miqyäs) paa Øen Roudha blev anlagt af den 7de Omayyadiske Khalif Soleiman A. H. 96 = 715 Ch. og undergik gentagne Reparationer, af hvilke vi her nævne:

- 1) en meget grundig, næsten ny Opførelse under den 7de Abbaside al-Ma'mun A. H. 199 = 814 Ch.;
- 2) en Restauration under Khalifen al-Motawakkil, 10de Abbaside, A. H. 233 = 847 Ch. og en lignende under samme Khalif A. H. 247 = 861 Ch.;
- 3) En sidste Restauration før Mamluksultanernes Tid (fra 648 til 924 H. = 1250—1518 Ch.) foretoges af den fathimidiske Khalif Mostansirbillah 485 H. = 1092 Ch.

Vor Indskrift synes mig at stemme i Skriftkarakter nærmest overens med den fra Motawakkils¹⁾ Tid og maa mindst have en Alder af noget over 1000 Aar.

¹⁾ Se om de forskellige Epoker for disse Indskrifter «Mémoire sur le Meqyas de l'île de Roudha et sur les inscriptions que renferme ce monument, par J. J. Marcel».